

ANNEX

to the Memorandum of 2 September 2004 between the European Community and the Russian Federation on veterinary certification of animals and animal products to be exported from the EC to Russia

concerning transport of animal products from the EU and transit of such products through the territory of the EU to the Russian Federation

In order to strengthen the controls of consignments of animal products destined to the Russian Federation which originate in the EU or which are in transit via the EU territory the Parties have agreed as follows:

1. The EU confirms that consignments intended for transit via the EU territory to the Russian Federation have to enter and leave the EU territory through a veterinary border inspection post. The Russian Federation will communicate to the EU the list of border crossing points where the veterinary checks of consignments destined for the Russian Federation or for transit via the territory of the Russian Federation are carried out.
2. The EU and the Russian Federation shall guarantee effective cooperation between the veterinary and the customs authorities to ensure proper control of consignments in transit.
3. The EU shall introduce mandatory veterinary supervision for reloading and sealing of consignments in transit which are dispatched to the Russian Federation. In case of resealing the number of the new seal shall be entered into the veterinary and customs documents. Consignments which do not comply with these provisions will be returned.
4. In case of transit of animal products consignments should be accompanied by the original veterinary certificate issued by the exporting country and supplemented with a copy of the Common Veterinary Entry Document (CVED) issued by the EU Member State of exit. The parties agree that relevant procedures can be developed for conducting transit procedures (splitting of consignment into smaller consignments, intermediate storage in warehouses on the territory of the EU Member States, reloading, etc.). Starting from 1 April 2006 this method of communication will be supplemented with the TRACES system as provided in paragraph 5.
5. From 1 April 2006 the veterinary services of the Russian Federation will have access to the TRACES system. This system will allow the Russian veterinary services to monitor the movements of consignments destined for the Russian Federation or for transit via the territory of the Russian Federation while they are in transit via the EU territory.
6. In case of transshipments of consignments from one vessel to another within the customs area of EU ports both parties will examine possibilities to develop communication with the aim to provide the veterinary services of the Russian Federation with information on consignments destined to the Russian ports.

7. In order to enable the veterinary services of the EU Member States and the Russian Federation to take prompt actions in cases of fraud a procedure for rapid and standardised communication must be developed and implemented. For this purpose, the fraud cases will be reported using the attached document.
8. In accordance with point 6 of the Memorandum it is agreed that the returned consignments shall be accompanied with a declaration according to the attached model together with the original veterinary certificate issued by the exporting country. In case it appears that the original certificate is absent at the external Russian border, a statement is made in point 7 of the non-manipulation declaration indicating the absence of certificate and the consignment can be returned with the non-manipulation declaration.
9. The comparative analysis of veterinary legislation of the Russian Federation and the EU concerning veterinary controls on import, export and transit of animal products that was initiated in 2005 shall be continued.
10. The EU confirms that meat of Chinese and Indian origin that was allowed to be stored in the free zones, free warehouses or customs warehouses until the end of 2005 has been destroyed or delivered for ship supplies for the purposes of consumption by the staff or passengers.
11. This Annex can be reviewed by an agreement of both sides.
12. The Parties will draw up and agree on the list of consignments which should be accompanied with veterinary certificates for finished food products containing raw material of animal origin exported from the EU into the Russian Federation.

Vienna, 4 April 2006

S Dankvert

Head of the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance of the Russian Federation

J Husu-Kallio

Deputy Director General, Directorate General for Health and Consumer Protection of the European Commission

U Herzog

Chief Veterinary Officer and Director of Consumer Health, Federal Ministry of Health and Women of the Republic of Austria

Декларация о возврате груза / Non-manipulation declaration

A. Описание груза / Consignment details

1. Вид груза/ Consignment type _____
2. Страна происхождения / Country of origin _____
3. Транспортное средство / Means of transport _____
(№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / the number of railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)
4. № пломбы / Seal No _____
5. Количество мест / Quantity of goods _____ Вес / Weight _____
6. Маркировка / Labelling _____
7. № ветеринарного сертификата / Veterinary Certificate No _____
дата выдачи / date of issue _____
8. Сертификат выдан компетентным органом / Issued by Competent authority

9. Последняя страна ЕС, из которой отправлен груз / Member state in the EU from which consignment last dispatched _____
10. Соответствие груза представленным документам / Consignment corresponds to documents presented _____
(да/нет) (yes-no)
11. Соответствие транспортного средства и режима транспортировки / Means of transport and regime of transportation meets the relevant requirements _____
(да/нет) (yes/no)

В. Заявление / Statement

Груз, упомянутый выше, не разрешен к приемке в / The consignment mentioned above has been refused acceptance in _____ *

по причине не выполнения следующих российских ветеринарных требований при импорте / because it does not meet the following Russian veterinary import requirements:

Я, государственный ветеринарный врач, подтверждаю, что возвращаемый груз, поступивший на таможенную территорию Российской Федерации под пломбой № / I, the state veterinary inspector, confirm that the returned consignment which entered the customs territory of the Russian Federation with the seal No _____, не подвергался каким-либо манипуляциям, изменившим его состояние, включая транспортировку и хранение / has not undergone any handling altering its status including transport and storage.

Транспортное средство, в котором возвращается груз, опломбировано пломбой № / The means of transport which contains the returned consignment is resealed with the seal No _____

Статус лица, подтверждающего декларацию / Status of person confirming the declaration

ФИО печатными буквами / Name in capital letters _____

Подпись/ Signature _____

Должность / Position _____

Компетентный орган / Competent authority _____

Дата / Date _____

_____ * указать таможенный пункт Российской Федерации / Indicate the customs entry point in the Russian Federation

Incident Report – Suspect Consignment
Сообщение о происшествии – Подозрительная партия груза

1. Country of origin Страна происхождения			
2. EU Member State of dispatch Страна-член ЕС, из которой отправлен груз			
3. Description of product Описание продукции			
4. Means of transport/ Транспорт <i>(the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship/ № вагона, автомашины, рейс самолета, название судна)</i>			
5. Certificate number and date of issue Номер сертификата и дата выдачи <i>(CVED No if applicable/№ ОБДВ, если имеется)</i>			
6. Identification number / name of official veterinarian Идентификационный номер/Ф.И.О. официального ветеринарного врача			
7. Approval number of establishment Регистрационный № предприятия			
8. Official Seal Numbers / Status of seal № официальной пломбы/Статус пломбы			
8. Customs stamp applied to certificate Наличие печати таможи на сертификате	<table border="1" style="display: inline-table; margin-right: 20px;"><tr><td style="padding: 2px 10px;">Yes/Да</td></tr></table> <table border="1" style="display: inline-table;"><tr><td style="padding: 2px 10px;">No/Нет</td></tr></table>	Yes/Да	No/Нет
Yes/Да			
No/Нет			
10. Consignor Грузоотправитель			
11. Consignee Грузополучатель			
12. Frontier post of entry to the Russian Federation/Пункт пересечения границы Российской Федерации			
13. Date of importation Дата ввоза груза			
14. Nature of suspicion/irregularity Суть подозрения/нарушения			